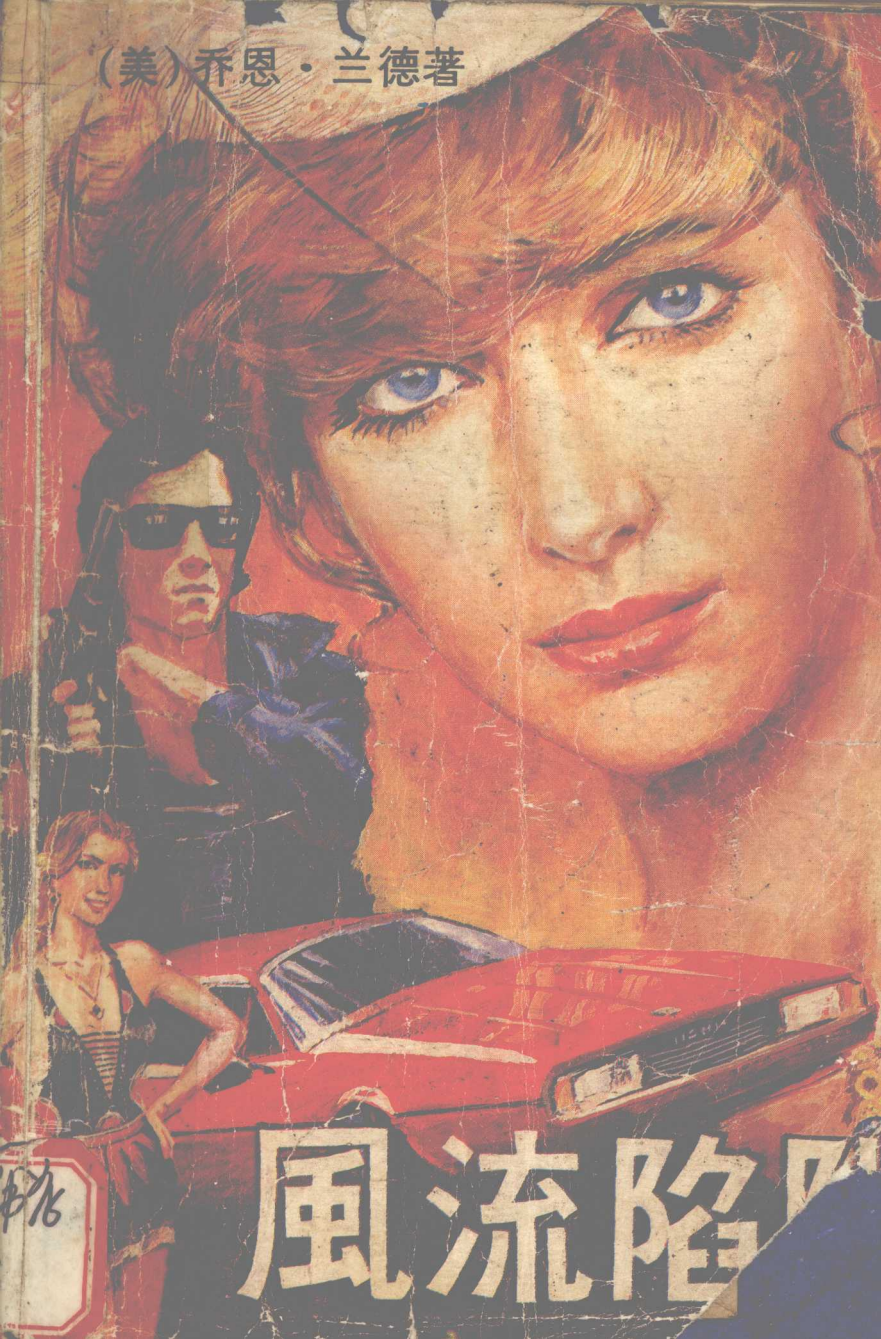


(美) 乔恩·兰德著



風流陷

476

风流陷阱

(原名《奥米伽指令》)

(美) 乔恩·兰德著

文力、戴建译

责任编辑 邱昶

封面设计 插图 穆忆

※

广州文化出版社 出版
发行

(广州环市中路209号4楼)

全国各新华书店经销

湖南印刷一厂印刷

※

32开 6印张 2衬页 9插图 13万字

1983年6月第1版第1次印刷

印数1—10,000册

ISBN 7—5431—0070—3/I·27

定价：1.60元

内 容 提 要

美国中央情报局的特工伊斯顿在嫖妓时，突然和两名童妓惨死在一起；航天飞机“冒险者”号在太空意外地被不明物击毁，这一连串事件引起了美国总统的震惊，深谋老练、桀骜不训的情报局特别行动处特工麦克拉肯接受了侦破这一事件的特别任务。与此同时，《眺望》电视杂志社的女记者，姿色动人的桑迪·莉斯特也对这一切发生了兴趣。

随着麦克拉肯与莉斯特的侦探和调查的不断深入，他们隐约感觉到这一系列事件是紧密地联系在一起的，而且预示着一个阴谋，桀骜不训的麦克拉肯历尽艰辛，出生入死终于乔装打扮，闯入了马颈岛，发现了人称硅谷第一大老板兰德尔·克雷曼的克雷曼公司的一个极其凶险计划——奥米伽指令，这是一个颠覆美国政府的周密计划。此时麦克拉肯却误中圈套，掉入陷阱。脱逃后，他组织了一个九人敢死队，终于打入了克雷曼公司的心脏，展开了一场惊心动魄的殊死搏斗！

书中对克雷曼公司等黑社会人物令人发指的暴行作了淋漓尽致¹的描写；对女记者莉斯特与麦克拉肯的风流韵事时有刻画。²全文结构紧凑、波澜起伏，悬念迭生，情节极为紧张、惊险，一经翻阅，爱不释手。

本书作者乔恩·兰德先生是与西德尼·谢尔顿齐名的美国畅销小说家，³他的作品不但风靡欧美，也畅销全世界。⁴《风流陷阱》（原名《奥米伽指令》）被列为目前美国畅销小说之首，⁵改编成电影与电视片后引起了轰动，⁶而他的作品在我国大陆出版单行本还是首次，相信一定会引起我国广大读者的极大兴趣。

要 容 內



引子

“休斯敦，我是‘冒险者’号。”

“说吧，‘冒险者’号。”

宇航员玛乔里·蕾德握紧操纵杆。“卫星回收程序准备完毕。”

蕾德微微一笑。她的一举一动都发回到休斯敦的约翰逊航天中心。这是她第四次试用机械手臂回收那颗出了毛病的通讯卫星，以便进行小修。前三次机械手臂出了故障，加上运气也不好。她紧闭着嘴唇，牢牢盯着荧光屏——钢臂正缓缓地伸向卫星。自从“挑战者”号航天飞机惨遭不幸，美国宇宙航行局的人谁也不再使用“失败”这个词。人们在观望、等待，担心再有什么厄运临头。“冒险者”号小心谨慎，前两次飞行倒是一帆风顺。

突然，玛乔里·蕾德听到舱尾传来一阵“嘟嘟”声。“噫，天哪！”她嘟哝一声，发现报警器闪着红灯。“休斯敦，我是蕾德。传感器发现了异常情况。重复一遍，传感器发现了异常情况。”

休斯敦几十名技术人员全部转过身来，盯着控制台板。控制台却并未显示报警信号。

“玛乔里，我们这里什么也看不到。可能是仪器串线了，检查一下线路。”

“见鬼，”玛乔里嚷道，“线路正常，有东西从后面向我们靠过来，和我们处在同一轨道上。”

她觉得一阵透骨的惊恐穿过太空服，摄住了她的心。为什么休斯敦的仪器竟没有显示出呢？仪表板又传来一阵报警声。

“那东西越来越近了，休斯敦。重复一遍，那东西越来越近了！”

“我们还是什么也看不到。”

这时，另一名字航员戈登·卡斯韦尔听到指挥官内森·杰姆罗克的声音。“戈登，往周围看看，是不是有什么东西，比如碎星块，离轨的卫星。”

“除了我们自己，什么也没有。我眼前一片漆黑——啊，等一下，有什么从后面来了。”

“能辨别是什么吗？”

“不能，休斯敦。我所看到的好象是一个反射器，也许是什么东西在闪光……又闪了一下。”

停了一会儿，内森·杰姆罗克的声音又传来了，“戈登，你能拿到电视摄像机吗？”

“能。”

“拿起来对着那玩意，让我们看看。”

杰姆罗克摘下头上的耳机，转身对他的执行助手道：“发报警信号。”

警报声一下子传遍了整个航天控制中心。每个人都奔向各自的工作台，全世界各地面站的卫星跟踪系统马上开机，北美空防联合司令部和驻科罗拉多空防司令部都被马上接通，并开始监视所有的通讯联络。此事也很快报告了总统。

在杰姆罗克头顶上空一百八十英里处，戈登·卡斯韦尔缓慢地移动着脚步，朝前舱的摄像机摸去。大学时代，他曾是一位跑步健将，可到来太空，速度在这里只等于零。十码的距离

好比千山万水。

玛乔里·蕾德在后舱摁了一下按键，让“冒险者”号作好应急措施的准备。她当宇航员已多年，知道在太空是听不到声音的，而当她看到卡斯韦尔似乎听到什么而转过身去时，不禁紧张地叫道：“我的天！”

“‘冒险者’号，我是休斯敦。你看到什么了？重复一遍，你看到什么了？”航天控制中心对这段时间的联系时时中断惊恐万状。

卡斯韦尔观察着眼前漆黑的天空，那个东西越来越近。

“妈的，它要开始攻击了。”

“戈登，你刚才说‘攻击’吗？”

“现在它越来越近了，我看到……”

通讯又中断了。

“电视摄像机！”杰姆罗克叫道，“调整一下摄像机，让我们也能看到。戈登，听到了吗？”

航天中心的电视监视屏上闪现出卡斯韦尔的镜头，他带着手套，将手伸向摄像机镜头，对准正在靠近航天飞机的物体。

“调清楚点。”杰姆罗克发出指令。

航天中心的人全都屏住了呼吸。发射机嘶嘶作响，突然又什么也看不见了。

“‘冒险者’号，我是休斯敦，请回话。”短了路。

“我们……断了……”蕾德终于回话，声音紊乱细弱。整个系统爆炸了，五月一日！五月……”

又是无声无息。航天中心里人们焦灼地对视着。

“就在我们头顶上方！”

这是航天中心听到卡斯韦尔说的最后一句话，还是在监视

屏发出红色警告前听到的，然后便什么也没有了。人们手忙脚乱地按着没按过的按钮，试一试别的开关，但就象给死了的人动手术一样，毫无结果。

当戈登·卡斯韦尔描述那朝航天飞机冲来的庞然大物时，一阵强光和一股灼热穿透他的太空服。他模模糊糊地感觉到头盔破裂了，开始融化，一股力量将他抛向无垠的太空。他在一片强光中翻滚。

过了一会，太空又恢复了永恒的宁静。

内森·杰姆罗克紧捏着话筒，死死地贴在耳边，就“冒险者”号的命运向总统作了十分钟的汇报。“挑战者”号失事，导致了国家航空与宇宙航行局的彻底改组，他才出面领导了这一次的航天飞行。他做梦也没有想到，太空悲剧又重演了。



第一部

罗莎夫人俱乐部

(星期一下午到星期三下午)

第一章

从新英格兰海岸席卷过来的风景，使纽约大街结上一层冰，走在上面一步一滑。离圣诞节只有八天了，市民们还得冒雪去购买节日礼物及其他东西。

一辆红色的小轿车小心翼翼地减速了，停在一个衣着褴褛的圣诞老人面前。司机递给他一张十美元的现钞。

“圣诞快乐，先生！”圣诞老人说。

伊斯顿笑了笑。他心绪极好，想表现点大方。这三个月来他挣了不少钱。不过，干他这一行实在使人胆寒，而且乏味，有时也很危险。小轿车又朝前开去，路口的红灯亮了，他伸手扳操纵杆，准备减速。这时，他突然感到手不由自主地抖动起来。缩微胶片就藏在操纵杆端部的圆头里，一想到这些绝密的缩微胶卷，他不由得呼出一道长气。待绿灯亮时，他的车随车流穿过了路口。目的地快到了。

照理，他应该马上将缩微胶片送出去，但等一等再说吧。伊斯顿打算先去乐一乐。将近十二个礼拜的奔波，他已多次放弃了行乐的机会。马上能看到那幢褐色房子了，他的心早痒痒

起来。

街上的交通混乱，伊斯顿的车滑了几下，拐向右边，看门人早就等在那里了。

伊斯顿象往常一样给了他一笔小费，然后便进了门。里面一位打扮入时的老妇在等着。

“哟，这不是伊斯顿先生吗？好久没见着您了。”

“我到处跑，为了工作，懂吗？”

“当然，”这妇人随和地笑了笑。她年龄不下六十岁，可脸上很难看到几条皱纹。罗莎夫人真是化妆有术。“您平日用的那间房已经给您准备妥当了。”

“我那……伙计呢？”他热切地问。

罗莎夫人微微一笑，“我包您满意。”

“来点大麻、可卡因吗？”罗莎又问。

“我从来不沾。”

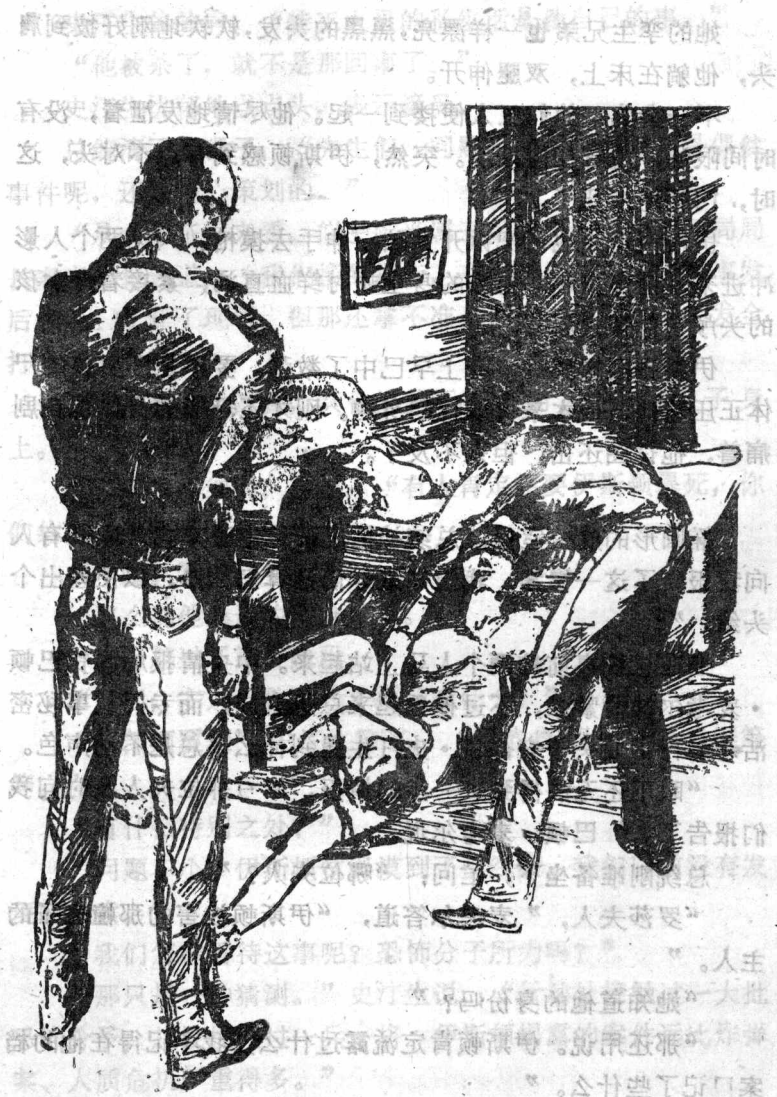
罗莎夫人马上自嘲地说：“是啊，我也真笨，您就是想要，我们也没处去寻啊。”

伊斯顿瞟了她一眼。罗莎夫人说：“走时再来看看我，我倒想听听您对我那几个新伙计有什么评价。”

伊斯顿点点头，一个人上了楼。他一直走上三楼，向右一拐，走进第二个门。

一阵沁人心脾的香味扑鼻而来，房间里很暗，不过，伊斯顿看得出，床上躺着两名童妓，一个男孩和一个女孩——还是双胞胎，正是他预订的那一对。

他动手脱衣。那女孩子从床上起来，走到他跟前来给他帮忙，拉开他的皮靴拉链，抚摸着他的大脑。这是个黑发的小美人，只有十三四岁光景，胸部刚刚隆起。



她的孪生兄弟也一样漂亮，黑黑的头发，软软地刚好披到肩头，他躺在床上，双腿伸开。

不一会儿，他们三人便搂到一起。他尽情地发泄着，没有时间限制，没有任何打搅。突然，伊斯顿感到有点不对头，这时，门砰地推开了。

伊斯顿迅速地一把掀开女孩，伸手去摸枪。只见两个人影冲进来，枪声骤起，男孩的身上顿时鲜血直涌，紧接着，女孩的头颅在他旁边爆开。

伊斯顿刚抓到枪，身上早已中了数弹。要不是那男孩的尸体正压着他，他本来可以抬起身的。刚才还舒畅的身体现在剧痛着，他试图还击，但来不及了。

椭圆形的办公室里，总统神情忧郁地走过来。“刚刚有人向我报告了这一惨案，我想知道你们打算怎么办，以便理出个头绪。”

坐在总统桌前的两个人马上站起来。中央情报局局长巴顿·麦考尔神情紧张，不过他看起来总是这样；而专门从事秘密活动的行动处头子安德鲁·史汀生遇到什么事总是不动声色。

“眼下还无法得到进一步的情报，幸亏那位夫人及时向我们报告了。”巴顿·麦考尔说。

总统刚准备坐下，忙问：“哪位夫人？”

“罗莎夫人，”麦考尔答道，“伊斯顿被害的那幢房子的主人。”

“她知道他的身份吗？”

“那还用说。伊斯顿肯定流露过什么，我不记得在他的档案里记了些什么。”

史汀生耸耸肩：“特工人员的私生活是他自己的事。”

“他被杀了，就不是那回事了。”

史汀生忧郁地点点头，表示接受。

总统清了清嗓子：“先生们，问题是，伊斯顿被杀是偶然事件呢，还是精心策划的。”

“从大量证据来看，似乎应当属于后者。”中央情报局局长麦考尔报告道，“我们接到报告，有人看见两人黑人在事发后马上离开了现场，但那还拿不准。他们一梭子，三十发全打光了。”

“伊斯顿中十四弹，其他的差不多全打在两个孩子身上。”

总统不想再细问，便说：“有人肯定想要伊斯顿暴死，你们约好了见面时间吗？”

“今晚。”史汀生答道。

“这么说他最近的事办好了。”

“至少越过了第一阶段。”

“好吧，安迪，他下一步再调查什么？”

“内部颠覆，”史汀生答道，“恐怖集团，革命党派等等。”

“有什么特别之处？”

“问题不小。伊斯顿觉得摸到了些线索，我们以前没有发现的线索。”

“我们怎样看待这事呢？恐怖分子所为吗？”

“那只是一种猜测。”史汀生说，“行动处接触过一大批恐怖分子，从没损失过一兵一将。伊斯顿揭露的案件远比炸弹案、人质危机严重得多。”

麦考尔估计：“他可能在什么地方给我们留下了点什么证据吧？”

“调查这种可能性，”史汀生说，“只有找到了伊斯顿的汽车才……”

“找得到吗？”总统问。

“恐怕在伊斯顿被杀时，车子就被人彻底搜查过了。”

“问题是留给我们的是什麼，我们应采取什麼对策？”

“第一步，找个人取代伊斯顿，”麦考尔立刻回答道：“派人去把他那断了的线再接起来。”

“要知道在哪里断的就好了，”史汀生说：“我们还没有线索。”

“我相信，先生，”麦考尔转向总统，“我们的人很快会查个水落石出的。”

“既然是从行动处开始的，就让它在这里结束吧。”史汀生说得也不含糊。

“算了，先生们，我请你们来是回答问题的。安迪，你那口气听起来满有把握，我想你已想好了下一步方案吧？”

史汀生点点头，偷偷扫了情报局长一眼。“巴顿说找个人代替伊斯顿，这可以作为开始。不过，眼下在我们的档案里，还没有一名在编的特工人员既能胜任这个任务，而我们又舍得让其牺牲。”

“这不等于白说吗？”总统嘟哝了一句，声音显得沉重。

“不完全是这样，”史汀生顿了一下，“我建议从不在编的特工人员中挑选一名。”

“挑谁？”麦考尔诧异地问。

这回史汀生没有犹豫，他脱口而出：“布莱恩·麦克拉

肯。麦克拉肯不仅完全能胜任这个工作，而且，对他还……不可惜。”

“麦克拉肯？”总统说，“我怎么没听说过这么个人？”

“那算您运气。麦克拉肯还真是个‘知名人士’，他蔑视上级，行动诡秘，这狗狼养的还……”

“但他每次都出色地完成了各项派遣任务。”史汀生插言道。

“他总自以为是，而且常常自作聪明。”

“我倒觉得这没什么，结果还是不坏的。”

总统向前倾了倾：“这个麦克拉肯到底怎么啦？”

“一言难尽哪。”史汀生答道。

“我们有的是时间，伊斯顿的葬礼还要等两天呢。”总统辛辣地嘲讽了一句。

“我来简单介绍一下这个人吧。”史汀生好象刚想好他要说的话，“麦克拉肯从前还是循规蹈矩的，两次跟随特种部队去越南执行任务，得了一大堆奖章，战后被派到非州，后来去南美，是把好手。他的特长是善于渗透。”

“他桀骜不驯，时常闹些恶作剧，惹出的麻烦也真不少。要不是我们及时发现，让他在尼加拉瓜搞的训练就泡汤了。”麦考尔说。

“他也是在执行命令嘛。”史汀生强调。

“不，安迪，他那是随心所欲。”麦考尔头痛似地使劲摇了摇头。

史汀生反击道：“有那么一段小插曲。一次，阿拉伯人劫持了一架飞机，限期当地政府答应他们的要求，否则每超过一分钟就要杀死一名人质。英国人说那是恐吓，麦克拉肯说是真的。结果，当特种部队冲上去时，的确有四个乘客被杀死了。”

“麦克拉肯在全国电视节目上，把英国官员臭骂得一无是处。”

“真有这么回事？”总统问。

“千真万确。”麦考尔点了点头。

总统看起来心情郁闷。

史汀生往前靠了靠说：“还不是为了那些无辜的死难者，麦克拉肯受不了。”

“可他就那么自信，只有他才能拯救那些人的生命。”麦考尔反驳道，“我们只得老给他换地方，以免呆得太久了，又惹出些别的麻烦。现在我们把他派到巴黎搞密码电报。”

“这是他咎由自取吧，你不这么认为吗？”史汀生中有话。“好吧，那么，我有责任插一手，”他望着总统的眼睛，“总统先生，我要把麦克拉肯调到行动处接替伊斯顿的工作。”

“别扯淡！”麦考尔怒气冲冲。

总统说话了，声调显得异常的平静：“安迪，如果你想用麦克拉肯打开局面，你就用吧，干下去。”

麦考尔的脸刷地一下白了，“总统先生，我反对……”

“就这么定了，巴顿。”总统叹了一口气，“过去的二十四小时里，我们一名很不错的特工人员遭到了谋杀，一架航天飞机在太空爆炸。杰姆罗克明天可能来汇报有关‘冒险者’号被摧毁的事。谁知道呢，也许又是那些身份不明的人今天下午再次闯进了罗莎夫人的俱乐部，不过不是用光学武器，而是用手枪。看看他们下次袭击的将是什么地方吧。”

椭圆形办公室外传来一阵沉重的敲门声。总统还没反应过来，他的主要助手就快步走进来了。

“对不起，打扰您一下，总统先生，”这个戴眼镜的瘦高

个说，“刚接到消息，一架喷气式客机在巴黎被恐怖分子劫持了，机上一百多名美国乘客。”

总统那茫然的眼光从麦考尔转到史汀生身上，然后移开了，“喏，先生们，这正好是对我的问题的回答。”

第二章

“他们到底要干什么？”美国中央情报局巴黎办事处主任汤姆·丹尼尔问皮埃尔·曼舒特，后者是负责奥乐利机场劫持事件的特工人员。

“老一套，要求释放法国监狱在押的政治犯，并把他们平安地送到他们自己选择的第三国去。”

丹尼尔倏地转过身，走到窗前，望着那架波音767客机。它远离别的飞机，单独停在奥乐利机场的主跑道上。

“最后期限？”他问曼舒特。

“第一批犯人必须在两小时内送抵机场。”

“送到这里？要是我们拒绝呢？”

“他们就炸掉飞机。”身材结实的曼舒特耸了耸肩，“你还想知道点别的什么吗？恐怖分子还想为乘客要点新鲜食品。”

“够热心的……”

“我也这么想。”曼舒特的助手走进办公室。“我们刚收到有关这三个恐怖分子的材料，两个男的，一个女的。他们一共在十七个国家受到通缉追捕，都有杀人前科。特别是那个一脸大胡子的头，叫博特，是阿拉伯人。那个女人也和一连串暗杀事件有关。”

“这下知道了吧，他们说得出，做得出的。”曼舒特沮丧